

Chambre des Représentants.

SEANCE DU 1^{er} AOÛT 1901.

Proposition de loi modifiant l'article 13 du décret du 16 décembre 1844
relatif à la pêche des moules ⁽¹⁾.

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT.

Bruxelles, le 1^{er} août 1901.

A Monsieur le Président de la Chambre des Représentants.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous adresser un amendement à la proposition de loi déposée par MM. Verhaegen et consorts le 30 janvier 1901 (*Documents parlementaires* n° 73 et 122), et portant modification à l'article 13 du décret du 16 décembre 1844, relatif à la pêche des moules.

Agréez, je vous prie, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

*Le Ministre des Finances
et des Travaux publics,*
P. DE SMET DE NAEYER.

(1) Proposition de loi, n° 73.
Rapport, n° 122.

AMENDEMENTS.

Remplacer le texte proposé par les articles suivants :

ARTICLE PREMIER.

Seront punis d'une amende de cinq francs à vingt-cinq francs et d'un emprisonnement d'un jour à sept jours ou d'une de ces peines seulement, sans préjudice, le cas échéant, des autres peines édictées à l'égard des étrangers par la loi du 19 août 1891 relative à la pêche maritime dans les eaux territoriales, ceux qui, à l'aide d'instruments quelconques et sans autorisation, auront pêché ou recherché les moules, le naissain de moules, les escargots et autres produits maritimes sur les ouvrages dépendant de la côte et des ports du littoral.

ART. 2.

En cas de récidive, les contrevenants seront condamnés cumulativement à l'amende et à l'emprisonnement.

Il y a récidive lorsque le contrevenant a été condamné, dans les deux années précédentes, du chef de l'une des infractions prévues soit par la présente loi, soit par l'article premier de la loi du 19 août 1891 précitée.

ART. 3.

Seront punis des mêmes peines que celles prévues aux articles 1 et 2 ci-dessus, ceux qui auront participé à l'infraction par l'un des moyens indiqués aux §§ 2, 3 et 4 de l'article 66 et à l'article 67 du Code pénal.

Den voorgestelden tekst te vervangen door de volgende artikelen :

ARTIKEL EEN.

Zullen gestraft worden met eene boete van vijf tot vijf en twintig frank en met eene gevangenzitting van één tot zeven dagen of met slechts ééne dezer straffen, onverminderd, desgevallende, de andere straffen jegens de vreemdelingen, verordend door de wet van 19 Augustus 1891 op de zeevischvangst in de territoriale waters, zij die, door middel van welk gereedschap ook en zonder machtiging, mosselen, mosselzaad, schelpslakken of andere zeeproducten zullen gevischt of gezocht hebben op de werken die van de kust en hare havens afhangen.

ART. 2.

In geval van herhaling, zullen de overtreders veroordeeld worden tot boete en gevangenisstraf gezamenlijk.

Er bestaat herhaling wanneer, in den loop der twee vorige jaren, de overtreders veroordeeld is geweest uit hoofde van een der wanbedrijven voorzien hetzij bij deze wet hetzij bij het eerste artikel der voormelde wet van 19 Augustus 1891.

ART. 3.

Zullen worden gestraft met dezelfde straffen als die voorzien bij de artikelen 1 en 2 hierboven, zij die deel hebben genomen aan de overtreding door een der middelen aangeduid in §§ 2, 3 en 4 van artikel 66 en in artikel 67 van het Strafwetboek.

ART. 4.

Un arrêté royal déterminera les conditions auxquelles l'autorisation visée par l'article premier pourra être accordée.

ART. 5.

Indépendamment des officiers de police judiciaire chargés de la recherche et de la constatation des délits de droit commun, les capitaines commissionnés commandant les navires de l'État, les commissaires maritimes et leurs agents, les fonctionnaires et employés de la douane et ceux des ponts et chaussées, ainsi que la gendarmerie, rechercheront et constateront par procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve contraire, les infractions prévues aux articles 1, 2 et 3 de la présente loi.

ART. 6.

Les barques et instruments employés par les contrevenants seront saisis, conduits dans un port belge voisin et remis au commissaire maritime ou, s'il n'existe pas de commissariat, à la douane ou à l'autorité communale.

Néanmoins les barques et instruments n'y seront pas conduits ou cesseront d'y être retenus moyennant le versement, entre les mains soit de l'agent verbalisant, soit de l'autorité à laquelle les objets auront été remis, d'un cautionnement de 200 francs qui sera consigné au bureau des produits divers dans le ressort duquel se trouve le tribunal compétent.

Le cautionnement sera restitué si les prévenus sont acquittés ou si l'action publique est éteinte par prescription ou autrement.

En cas de condamnation, il sera remboursé en totalité après paiement soit de l'amende et des frais, soit des frais seulement si la condamnation est conditionnelle.

ART. 4.

Een koninklijk besluit zal de voorwaarden vaststellen volgens welke de machtiging, in het eerste artikel bedoeld, mag verleend worden.

ART. 5.

Behalve de officieren der rechterlijke politie belast met het opzoeken en vaststellen der overtredingen van gemeen recht, zullen de gecommisioneerde kapiteins bevelvoerders op 's Staats schepen, de zee-commissarissen en hunne agenten, de beambten en bedienden van het tolwezen en die van bruggen en wegen, alsook de gendarmerie, de misdrijven, voorzien bij de artikelen 1, 2 en 3 van deze wet, opzoeken en vaststellen bij processen-verbaal die als bewijs zullen gelden totdat het tegendeel bewezen zij.

ART. 6.

De booten en het gereedschap door de overtreders gebruikt, zullen in beslag worden genomen, in eene naburige Belgische haven gebracht en aan den zee-commissaris overgeleverd worden, of, indien er geen commissariaat bestaat, aan het tolwezen of aan de gemeenteverheid.

Nochtans zullen de booten en het gereedschap er niet gebracht of niet meer teruggehouden worden, indien, in handen van den agent die proces-verbaal heeft opgemaakt, ofwel van de overheid wie de voorwerpen werden aangebracht, een borgtocht wordt gestort van 200 frank die geconsigneerd zal worden ten kantore der verschillende midelen binnen welks gebied de bevoegde rechtbank haren zetel heeft.

Worden de beschuldigten vrijgesproken, of is, door verjaring of wegens eene andere reden, de openbare rechtsvordering verval len, dan zal de borgtocht worden teruggegeven.

In geval van veroordeeling, zal, na betaling hetzij der boete en kosten, hetzij alleenlijk der kosten, indien het eene voorwaardelijke veroordeeling geldt, de

Faute de paiement, il sera restitué sous déduction du montant de ces condamnations pécuniaires, trois mois après la notification du jugement définitif.

A défaut de versement du cautionnement susvisé, le bateau et les instruments saisis seront retenus jusqu'à l'entier paiement de l'amende exigible et des frais auxquels les contrevenants auront été condamnés, et la vente publique en sera effectuée par le receveur des domaines, si les condamnés ne se sont pas complètement libérés endéans le délai de trois mois précité.

En ce cas, l'excédent du prix de vente sur le montant de ce qui est dû au Trésor sera restitué au propriétaire des objets vendus.

L'État ne sera pas responsable en cas d'avarie quelconque, de destruction ou de perte des embarcations et des instruments saisis, sauf en cas de faute prouvée dans le chef de ses agents.

ART. 7.

L'article 13 du décret du 16 décembre 1811 portant règlement de police des polders dans les départements de l'Escaut, des bouches de l'Escaut, de la Lys, des deux Nèthes, etc., est abrogé.

borgtocht geheel worden teruggegeven. Bij gebreke van betaling zal zij, drie maanden na beteekening van het eindvonnis, terug worden gegeven na afstrek van het beloop dier geldelijke straffen.

Bij gebreke van storting van voormelden borgtocht, zullen de in beslag genomen boot en gereedschap teruggehouden worden tot volledige betaling der verschuldigde boete en der kosten waartoe de overtreders veroordeeld geweest zijn, en de openbare verkooping ervan zal gedaan worden door den ontvanger der domeinen, indien de veroordeelden niet alles afbetaald hebben binnen voorzegden termijn van drie maanden.

In dit geval zal het deel van den verkoopprijs, dat het beloop der aan de Schatkist verschuldigde som overtreft, aan den eigenaar der verkochte voorwerpen worden terugbetaald.

De Staat zal niet verantwoordelijk zijn wegens om 't even welke averij, wegens vernietiging of verlies van de in beslag genomen booten en gereedschap, uitgenomen in geval van bewezen fout welke aan zijne agenten toe te schrijven is.

ART. 7.

Wordt afgeschaft, artikel 13 van het decreet van 26 December 1811 houdende reglement van politie der polders in de departementen der Schelde, der Scheldemonden, der Lei, der twee Nethen, enz.